

TITULARES:

UN LUGAR PARA QUE LOS NIÑOS PASEN DESPUÉS DE LA ESCUELA INGRESO AL CLUB DE NIÑOS HOKAGO JIDO KURABU →1

NUEVA TARJETA DE USUARIO DE AYUDA ECONÓMICA PARA ATENCIÓN MÉDICA DE NIÑOS →2

AÑO 2022 EXAMEN DE SALUD DE NIÑOS QUE INGRESARÁN A LA ESCUELA PRIMARIA →3

GUÍA PARA EL INGRESO A LAS GUARDERÍAS ETC. →4

RESIDENTES EXTRANJEROS CURSO DE ENTRENAMIENTO PARA TRABAJO DE ASISTENCIA Y REHABILITACIÓN (Kaigo) →5

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna →6

PROLONGACIÓN DE SUBSIDIO POR ENFERMEDAD COVID-19 →7

AVISOS DEL CENTRO DE SALUD →8

SIMULACRO DE AVISO DE J ALERTA (J ARATO) →9

DESCANSO DEL MUSEO DE HISTORIA Y FOLCLORE Rekishi minzoku shiryokan →10

ASISTENCIA CRÉDITO DE EDUCACIÓN PARA TRABAJADORES →11

OCTUBRE/13(miércoles): PAGO DEL SUBSIDIO PARA NIÑOS (Jido Teate) ACTUALIZAR LOS DATOS →12

AÑO 2022- SISTEMA DE ELECCIÓN DE ESCUELA COLINDANTE Recepción de solicitud de escuelas primaria y secundaria →13

3ra. Cuota IMPUESTOS: SOBRE EL INMUEBLE (kotei shisan-zei), SOBRE PLANIFICACIÓN URBANA (toshikeikaku-zei) Fecha Límite de pago: Noviembre/1(lunes) →14

4ta. Cuota TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo) Fecha Límite de pago: Noviembre/1 (lunes) →15

EXAMEN RADIOGRÁFICO DE TUBERCULOSIS EN CLÍNICA AMBULATORIA →16

CONSULTA PARA EXTRANJEROS →17

SUSPENSIÓN DE SERVICIO DE EXPEDICIÓN EN MINISUPERMERCADO 24 HORAS →18

TRÁMITE PARA CEREMONIA DE LA MAYORÍA DE EDAD (Seijin shiki) →19

RECTIFICACIÓN DEL SALARIO MÍNIMO EN LA PROVINCIA DE SHIZUOKA →20



BOLETÍN INFORMATIVO KOHO NUMAZU



広報ぬまづ スペイン語版 Edición en español



“El contenido de lo publicado puede sufrir cambios debido a la epidemia de Covid-19. Comuníquese con el organizador o responsable de la actividad o consulte la página web de la municipalidad para obtener información sobre la cancelación o aplazamiento del evento.”

1 UN LUGAR PARA QUE LOS NIÑOS PASEN DESPUÉS DE LA ESCUELA INGRESO AL CLUB DE NIÑOS HOKAGO JIDO KURABU

放課後の子供の居場所のひとつ放課後児童クラブの入会について
Informes: NUMAZUSHI HOKAGOJIDO KURABU RENRAKU KYOGIKAI JIMUKYOKU
DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL (Kosodate Shien-ka) ☎055-934-4842

Participantes: Estudiantes de escuela primaria, cuyos padres o tutores por motivo de trabajo u otra razón, no se encuentren durante el día en casa por más de 15 días al mes

◆Niños que ingresan a la escuela primaria en el año 2022
Se les dará los formularios sobre el ingreso al club en el día del examen de salud.

◆Niños que ya están inscritos en el club o aquellos que asisten a la escuela
Deben informarse directamente en el Club de Niños.

*Dependiendo de la situación de cada Club de Niños, es posible que sea rechazada su inscripción.

*Consulte para más detalles la página web de la municipalidad.

2 NUEVA TARJETA DE USUARIO DE AYUDA ECONÓMICA PARA ATENCIÓN MÉDICA DE NIÑOS (Kodomo iryo-hi jukyusha-sho) A partir de 1ro. de octubre

10月1日から新しくなります こども医療費受給者証

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR DEL NIÑO Y DE LA FAMILIA
(Kodomo katei-ka) ☎ 055-934-4827

La nueva tarjeta de usuario (color pardo verdoso) ha sido enviada vía correo a mediados del mes de setiembre. Debe ser presentada en todas las consultas médicas junto a la Tarjeta de Seguro de Salud a partir de octubre.

En caso de mudanza a esta ciudad, nacimiento, etc. y que aún no se le ha expedido la tarjeta de usuario, debe realizar la solicitud en el 1er piso de la municipalidad en la División de Bienestar del Niño y de la Familia (Kodomo katei-ka) presentando la Tarjeta de Seguro de Salud del Niño y el sello personal.

Beneficiario: Persona con edad correspondiente hasta el 3er año de escuela secundaria superior.

*Como se envía una tarjeta por cada usuario, es posible que si solicitó para varios usuarios, las tarjetas no lleguen al mismo tiempo.



3 AÑO 2022 EXAMEN DE SALUD DE NIÑOS QUE INGRESARÁN A LA ESCUELA PRIMARIA

令和4年度新入学児童の健康診断を行います
Informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (Gakko Kyoiku-ka) ☎055-934-4808

Se notificará hasta fin de setiembre sobre el examen de salud de niños que ingresarán a la escuela primaria en el mes de abril de 2022. Verifique en la notificación los datos del examen: día, hora, cosas a llevar, etc. Comuníquese si no recibiera la notificación hasta fin de setiembre.

*Si piensa mudarse, comuníquese con anticipación con la Div. de educación escolar.

Medidas de prevención de contagio de Covid-19

· Si en el día del examen ha contestado “sí” en el cuestionario sobre la condición física que se le envió dentro del sobre de notificación, comuníquese con la Div. de educación escolar para que se le programe otro día de examen.



Registro del correo electrónico aquí

- El examen podría ser modificado o suspendido repentinamente de acuerdo a la situación de propagación de Covid-19. Si fuera así, será informado a través de la página web de la municipalidad o a través del correo electrónico masivo (previo registro). Sin falta, chequee la página web antes de salir o verifique el correo electrónico.

4 GUÍA PARA EL INGRESO A LAS GUARDERÍAS ETC. ほいくえんなど にゆうえん あんない 保育園等の入園のご案内

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL (Kosodate shien-ka) ☎055-934-4826

GUARDERÍA PREESCOLAR (hoikusho/hoikuen) Inscripción abril de 2022

Se distribuirá a partir del viernes 1 de octubre el formulario de inscripción para el ingreso a las guarderías a quienes soliciten el servicio desde abril de 2022.

Los padres o tutores que soliciten el ingreso de su hijo a una guardería, deben tener razones valederas (motivos laborales y otros) para pedir el cuidado de su hijo.

Lugar de distribución: -Municipalidad 1er. piso División de Bienestar Infantil de 9:00 a 16:30 horas.
-Cada Guardería preescolar (consultar directamente el horario de distribución)

Forma de solicitud: A partir del miércoles 27 de octubre, presentar los documentos necesarios en el espacio designado Tamokuteki en el 1er.piso de la Municipalidad o en Heda Kodomoen.

Primera fecha límite: Noviembre/15 (lunes)

Segunda (última) fecha límite: Enero/31 (lunes) de 2022

*Si solicita una vacante en una guardería preescolar porque está buscando empleo, la recepción de la solicitud será desde el siguiente día de la primera fecha límite de inscripción.

*Si solicita la inscripción a partir del mes de mayo, la fecha límite de cada mes será el día 15 del mes anterior (si el día 15 cayera en sábado, domingo o feriado, la fecha límite será el día laborable anterior).

*Si su hijo ya está asistiendo a una guardería preescolar, recibirá la información a través de la institución.

*Consulte para más detalles la página web de la municipalidad.



(Nin) Nintei kodomo en (Sho) Guardería de pequeña cobertura Cap...capacidad *Datos al 1 de setiembre

Guardería	Ubicación	Teléfono	Cap	Edad inicial	Guardería	Ubicación	Teléfono	Cap	Edad inicial
Shiritsu Nishiura	Nishiura Hirasawa	942-2059	60	4 meses	Aozora	Kozuwa	926-9200	120	2 meses
Shiritsu Hokubu	Takazawa cho	921-7537	150	4 meses	Shinai	Shimokanuki mijahara	943-6031	120	2 meses
Shiritsu Ohira	Ohira	931-1218	60	4 meses	Oka no ue	Ooka kashibao	941-5731	80	2 meses
Shiritsu Kanaoka	Numakita cho	923-0383	160	2 meses	(Nin) Shiritsu Heda	Heda	0558 94-2303	20	4 meses
Shiritsu Ooka	Ooka Takada	924-0170	120	4 meses	(Nin) Shohei Yochien (hoikuen bu)	Otsuka	967-4521	75	6 meses
Shiritsu Tokiwa	Honaza Senbon	963-4694	90	4 meses	(Nin) Katahama Sakura nasari rumu (hoikuen bu)	Imazawa	966-5351	90	Aprox 3 meses
Yomei	Saiwai cho	951-4584	90	6 meses	(Nin) Katahama Sakura preschool (hoikuen bu)	Imazawa	966-6349		
Keiai	Yoshida cho	931-4906	90	2 meses	(Nin) Chuo yochien (hoikuen bu)	Saiwai cho	951-6694	88	Aprox 6 meses
Reizan	Hongo cho	931-1261	60	Aprox. 7 meses	(Nin) Sugiura gakuen (hoikuen bu) Akebono ensha	Yanagisawa	955-5511	120	Aprox. 4 meses
Gakuto	Ooka eki mae cho	921-4785	150	6 meses	(Nin) Sugiura gakuen (hoikuen bu) Kakitsubata ensha	Yanagisawa	967-4188	33	
Shizuura	Magome	931-3378	30	3 meses	(Nin) Kozuwa yochien (hoikuen bu)	Kozuwa	963-0721	42	6 meses
Ashitaka	Nishi shiji	968-2500	150	Consultar	(Nin) Haru no ki yochien (hoikuen bu)	Higashi shiji	923-5445	49	Aprox. 6 meses
Kapirabasu	Shimokanuki ushibuse	931-1827	60	6 meses	(Nin) Numazu Gakuen Daiichi yochien (hoikuen bu)	Kotobuki cho	921-8140	103	Aprox. 8 a 10 meses
Aoba	Shishihama	955-8001	30	2 meses	(Nin) Haramachi Yochien (hoikuen bu)	Hara nishi cho	966-7338	9	3 años cumplidos
Tenjin	Hara higashi cho	966-2667	60	2 meses	(Nin) Kounji hoikuen (hoikuen bu)	Ooka Shimoishida	951-3075	20	3 años
Mikuni	Momozato	966-0221	60	2 meses	(Nin) Dai ni Kounji yochien (hoikuen bu)	Ooka Numaei cho	923-3911	20	3 años
Daisen	Ide	967-0170	40	2 meses	(Nin) Zoyama Yochien (hoikuen bu)	Shige	931-3426	18	3 años
Ukishima	Hiranuma	966-2139	50	2 meses	(Nin) Numazu Sei Maria Yochien (hoikuen bu)	Hongo cho	932-9911	24	3 años
Izumi	Higashi kumando	925-4545	120	Aprox. 2 meses	(Nin) Hara Machi hoikuen (hoikuen bu)	Hara nishi cho	966-0139	84	3 meses
Kanuki	Nakase cho	932-6217	60	2 meses	(Sho) Ponpon no Mori	Ooka jiyugaoka	955-8103	19	3 meses
Kocho	Okanomiya	922-8610	130	2 meses	(Sho) Adoban pengin hoikuen	Nakasawada	957-0101	19	4 meses
Maitoriya	Hara higashi oki	967-2550	80	3 meses	(Sho) Irodori Numazu hoikuen	Ebara cho	939-7555	12	4 meses

Guardería	Ubicación	Teléfono	Cap	Edad inicial	Guardería	Ubicación	Teléfono	Cap	Edad inicial
Sayuri	Hongo cho	931-5504	78	2 meses	(Sho)Hoikusho Guroappu Ookaen	Ooka oota cho	939-5256	18	4 meses
Tabi	Tabi	939-0741	30	4 meses					

Jardín de la Infancia (yochien) Institución aprobada para guardería jardín/sección jardín (ninte kodomo en/yochien bu) Inscripción año 2022 para ingresantes en cada institución.

A partir de 1 de octubre (viernes): Informes e inscripción en cada Jardín de la Infancia de la municipalidad e Institución aprobada para guardería jardín.

Guardería	Ubicación	Teléfono	Guardería	Ubicación	Teléfono	Guardería	Ubicación	Teléfono
Shiritsu Ohira	Ohira	932-2080	Futaba	Shimokanuki Kakihara	933-1835	(Nin) Haru no Ki	Higashi shiji	923-5445
Ashitaka	Nishi shiji	966-2500	Runbini	Senbon Midori cho	962-1710	(Nin) Numazu Gakuen Daiichi	Kotobukicho	921-8140
Kato Gakuen	Ooka Jiyugaoka	921-4805	(Nin) Shiritsu Heda	Heda	0558-94-2303	(Nin) Hara Machi yochien	Hara nishi cho	966-7338
Kochoji	Okanomiya	921-4213	(Nin) Shoei	Otsuka	967-4521	(Nin) Kounji	Ooka Shimoishida	951-3075
Shion	Miyoshi cho	963-7538	(Nin) Katahama Sakura preschool	Imazawa	966-6349	(Nin) Daini Kounji	Ooka Numahi cho	923-3911
Numazu Asunaro	Nishisawada	922-8507	(Nin) Chuo	Saiwai cho	951-6694	(Nin) Zoyama	Shige	931-3426
Numazu Gakuen Daini	Ooka Minami Kobayashi	923-8850	(Nin) Sugiura gakuen	Yanagisawa	967-4188	(Nin) Numazu Sei Maria	Hongo cho	932-9911
Numazu Baika	Hongo cho	931-6146	(Nin) Kozuwa	Kozuwa	963-0721	(Nin) Hara Machi hoikuen	Hara nishi cho	966-0139

(Nin) Ninte kodomo en *Datos al 1 de setiembre

5 RESIDENTES EXTRANJEROS CURSO DE ENTRENAMIENTO PARA TRABAJO DE ASISTENCIA Y REHABILITACIÓN (Kaigo) 定住外国人向けかいご受講生

Informes: KENRITSU KOKA TANKI DAIGAKU NUMAZU KYANPASU ☎055-925-1071

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/SECCIÓN DE CONVIVENCIA MULTICULTURAL

(Chiiki jichi-ka/Tabunka kyosei-kakari) ☎055-934-4717

Se convoca a los extranjeros con el objetivo de que empiecen a trabajar cuidando de personas. Para ello, tienen que seguir un curso para obtener conocimientos de: cómo cuidar personas, el idioma japonés necesario y aprender el manejo del computador.

Fecha: Desde el viernes 5 de noviembre hasta el viernes 4 de febrero de 2022, de 9:30 a 16:00 horas (excepto sábados, domingos y feriados).

Lugar: Job Assist College (Ootemachi)

Postulante: Persona residente extranjera en Japón sin limitación para trabajar, cuyo nivel de japonés sea de conversación cotidiana fluida, y sepa escribir y leer hiragana y katakana.

Vacantes: 12 personas

Costo: 13,835 yenes (costo de libros), aproximadamente 3,000 yenes (Costo del seguro).

Fecha límite de inscripción: Jueves 7 de octubre

*Consulte para más detalles sobre la forma de inscripción y otros.

*La reunión de explicación y selección será el jueves 14 de octubre en el campus Kenritsu koka tanki daigaku Numazu kyanpasu (Ooka).

*Hay servicio de guardería de niños (gratis)



6 TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna 水道料金納付の夜間相談窓口

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

Consulta nocturna: Octubre/5 (martes), 19 (martes) 17:15 a 20:00 horas.

Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. Piso



7 PROLONGACIÓN DE SUBSIDIO POR ENFERMEDAD COVID-19

新型コロナウイルス感染症に伴う傷病手当金の支給対象期間の延長

Informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SUBSIDIO

(Kokumin kenko hoken-ka/Kyufu kakari) ☎055-934-4725

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL/SECCIÓN TRATAMIENTO MÉDICO DE ANCIANOS

(Kokumin kenko hoken-ka/Koreisha Iryo kakari) ☎055-934-4728

Para la persona empleada y usuaria del Seguro Nacional de Salud o el Seguro de Salud de Ancianos de la municipalidad, que por haber enfermado de Covid-19 u otros motivos relacionados no puede trabajar por estar en tratamiento médico, se ha extendido el período de beneficio del subsidio hasta el viernes 31 de diciembre.

*Consulte para más detalles o vea la página web de la municipalidad.

8 AVISOS DEL CENTRO DE SALUD 保健センターからのお知らせ

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (Kenko Zukurika/Hoken Center) ☎055-951-3480

❖ EXAMEN DE SALUD ESPECÍFICO (Tokutei kenshin)

Examínese una vez por año para saber su estado de salud.

Fecha límite: Octubre/30 (sábado) **Lugar:** En cada entidad médica correspondiente.

Dirigido a	Costo
Persona de 40 años a 74 años, inscrita en el Seguro Nacional de Salud de la Ciudad de Numazu .	800 yenes
Persona que cumple en este año 75 años inscrita en el Seguro Nacional de Salud de la Ciudad de Numazu, persona inscrita en el Seguro de Salud para Ancianos (Koki koreisha iryo seido).	Gratis

Traer consigo: El boleto de examen de salud y la Tarjeta de Seguro de Salud

*Consulte en caso de no tener el boleto de examen de salud.

*Consulte para más detalles la página web de la municipalidad.

❖ PREVENCIÓN DE CÁNCER DE CUELLO UTERINO, CÁNCER DE MAMA

El cáncer de cuello uterino está aumentando en mujeres jóvenes de 20 a 30 años, y el cáncer de mama aumenta en mujeres de 40 a 50 años. En ambos casos, casi no se presentan síntomas en sus inicios, por eso es importante realizar los exámenes de detección de cáncer periódicamente para hacer un diagnóstico precoz.

La Municipalidad promueve la realización de los exámenes de cáncer de cuello uterino y de cáncer de mama. Haga el examen lo antes posible.



Tipo de examen	Dirigido a
Cáncer de cuello uterino	Mujeres a partir de 20 años
Cáncer de mama (1 vez cada 2 años)	Mujeres a partir de 40 años

Fecha límite: Sábado 30 de octubre (Hasta fin de diciembre para la persona que tiene el cupón de examen).

◆ ¿Qué significa “breast awareness” (conciencia de sus senos)?

“breast awareness” es darle importancia a la conciencia de sus senos a través del interés diario de observar el estado de sus mamas. Revise sus senos cuando se bañe o cuando se vista. Chequeándose a sí mismo es posible realizar un diagnóstico precoz.

9 SIMULACRO DE AVISO DE J ALERTA (J ARATO) ジェイアラートの情報伝達試験の実施

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS/ SECCIÓN PREVENCIÓN DE TERREMOTOS

(Kiki Kanri-ka/bosai jishin kakari) ☎055-934-4803

El simulacro de aviso de “J alerta” se realizará a nivel nacional. Mediante este sistema, cuando ocurre un terremoto o un ataque militar se avisa a los ciudadanos comunicando la alerta instantáneamente a través del altoparlante.

Fecha: Octubre/6 (miércoles) aproximadamente 11:00 horas

Mensaje: Se escuchará 3 veces seguidas “kore wa J arato no tesuto desu” (esto es una prueba de J alerta)



10 DESCANSO DEL MUSEO DE HISTORIA Y FOLCLORE Rekishi minzoku shiryokan

歴史民俗資料館の休館

Informes: MUSEO DE HISTORIA Y FOLCLORE (Rekishi minzoku shiryokan) ☎ 055-932-6266

Para realizar la fumigación y la exterminación de plaga de insectos, el museo cerrará los siguientes días:

Período: Octubre/5 (martes) ~ 12 (martes)

11 ASISTENCIA CRÉDITO DE EDUCACIÓN PARA TRABAJADORES 勤労者のための教育ローンの補助

Inscripción e informes: CENTRO FINANCIADOR DE CRÉDITO ROKIN NUMAZU RON CENTER ☎055-926-5515

Informes: DIVISIÓN PROMOCIÓN DE COMERCIO E INDUSTRIA (Shoko shinko-ka Rodo Fukushi kakari) ☎055-934-4749

La municipalidad subvenciona una parte del interés del crédito de educación de la entidad financiera Shizuoka ken Rodo Kinko. Además, puede consultar sobre crédito relacionados a educación.

❖ Ayuda para el crédito

Motivo de préstamo	Gastos de universidad, universidad para carrera de dos años y escuela Secundaria superior: para examen de ingreso, preparativos para el ingreso a la escuela, gastos durante la etapa de estudio.
Límite de crédito	3,000,000 yenes
Interés subvencionado	1.5 % anual (máximo 5 años)

Requisitos para obtener el crédito: Persona que cumpla todos los siguientes requisitos:

- (1) Persona que resida por más de 1 año en el área municipal.
- (2) Trabajar en una empresa por más de un año.
- (3) Haber pagado íntegramente el impuesto municipal.

❖ **Consulta sobre crédito de educación**

Fecha: Días de semana de 9:00 a 15:00 horas

Lugar: Centro Financiador de Crédito *Rokin Numazu ron center (Futaba cho)*

*Además puede consultar los siguientes días previa reserva:

Miércoles de 17:00 a 19:00 horas Domingos de 9:00 a 12:00 horas y de 13:00 a 16:00 horas

*Consulte para más detalles sobre la forma de solicitud y otros.



12 OCTUBRE/13 (miércoles): PAGO DEL SUBSIDIO PARA NIÑOS (Jido Teate) ACTUALIZAR LOS

DATOS 現況届の提出をお忘れなく 10月13日(水)は児童手当の支給日です

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR DEL NIÑO Y DE LA FAMILIA (Kodomo katei-ka) ☎055-934-4827

Se realizará el pago del Subsidio para Niños correspondiente a 4 meses, desde junio hasta setiembre (beneficiarios a partir del mes de julio, recibirán desde el mes de aprobación del subsidio hasta setiembre).

Si aún no ha presentado la actualización de datos Genkyo todoko no podrá recibir el subsidio. Tramite la actualización urgentemente.

*Consulte para más detalles.

13 AÑO 2022- SISTEMA DE ELECCIÓN DE ESCUELA COLINDANTE (Rinsetsuko Sentaku-seido)

Recepción de solicitud de escuelas primaria y secundaria

令和4年度小・中学校新入生 隣接校選択制度申請受付

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (Gakko Kyoiku-ka) 〒410-8601 Numazu shiyakusho ☎055-934-4808

Fecha: Octubre/19 (martes) ~ Noviembre/2 (martes) (Fecha que debe llegar)

Forma de Solicitud: Llene el formulario de solicitud que lo encontrará en el jardín de infantes (*yochien*), guardería infantil (*hoikuen/sho*), Institución Aprobada para Guardería-Jardín (*nintei kodomo en*), escuela primaria municipal (*shiritsu shogakko*) y la página web de la Municipalidad, y envíelo por correo.

*Como medida de prevención por la epidemia de Covid-19, la recepción es vía correo.

*Consulte para más detalles.



14 3ra. Cuota IMPUESTOS: SOBRE EL INMUEBLE (kotei shisan-zei), SOBRE PLANIFICACIÓN URBANA (toshikeikaku-zei)

Fecha Límite de pago: Noviembre/1 (lunes) 11月1日(月)は固定資産税・都市計画税第3期の納期限です

Lugar e informes: EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO

DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN PROMOCIÓN DE IMPUESTO
(Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka Nozei suishin kakari ☎055-934-4732)

No olvide realizar los pagos.

Atención sobre pagos: Consulta nocturna: Octubre /12 (martes) .Octubre/21 (jueves) 17:15 a 19:00 horas.

15 4ta. Cuota TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD(Kokumin Kenko Hoken-ryo)

Fecha Límite de pago: Noviembre/1 (lunes) 11月1日(月)は国民健康保険料第4期の納期限です

Lugar e informes: EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN DE RECAUDACIÓN
(Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka /Shuno kakari) ☎055-934-4727

No olvide realizar los pagos.

Atención sobre pagos: Consulta nocturna: Octubre /12 (martes) .Octubre/21 (jueves) 17:15 a 19:00 horas.

Atención en día feriado: Octubre/24 (domingo) 9:00 a 12:00 horas.

16 EXAMEN RADIOGRÁFICO DE TUBERCULOSIS EN CLÍNICA AMBULATORIA

結核レントゲン巡回検診

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri ka/Hoken Center) ☎ 055-951-3480

Fecha: Jueves 14 de octubre

LUGAR	HORA	LUGAR	HORA
SunWell Numazu	9:30~11:30 horas	Hoken Center	13:00~15:00 horas

Dirigido a: Personas mayores de 40 años residentes en el área municipal (Excepto persona que haya hecho el examen de cáncer de pulmón por medio de su empresa u otras entidades médicas).

Traer: El boleto de examen emitido por la Municipalidad de Numazu.

*En la parte superior del cuerpo, evite vestir camisa o camiseta con cierre, botón, accesorios, estampado, bordado, etc.

*Tenga en cuenta que luego de iniciarse el examen, generalmente hay mucha gente y es posible que tenga que esperar largo tiempo para ser atendido.



17 CONSULTA PARA EXTRANJEROS 外国人のための総合生活相談会

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/SECCIÓN DE CONVIVENCIA MULTICULTURAL (Chiiki jichi-ka/Tabunka kyosei -kakarai) ☎055-934-4717

Fecha: Noviembre/7 (domingo) 13:30~16:00 horas (Recepción: 13:00~15:30 horas)

Lugar: SunWell Numazu, Sala *Dai kaigi shitsu* y otros.

Temas de consulta: Legales, laborales, trámites migratorios, matrimonio internacional, consultas relacionadas con los trámites de la municipalidad.

Dirigido a: Personas extranjeras o personas relacionadas con los extranjeros.

Consultores: Asociación de Administradores de Shizuoka, Asociación de Abogados de Shizuoka y Asociación Administración del Seguro Social de Salud.

Traductores: Chino, inglés, español, portugués. Para otros idiomas, intérpretes a distancia (por imagen).

Inscripción: Por teléfono o directamente hasta el viernes 5 de noviembre hasta las 17:00 horas.

*Dependiendo de la situación de atención de las consultas, es posible consultar el mismo día sin reserva. Traer consigo los documentos de consulta.



18 SUSPENSIÓN DE SERVICIO DE EXPEDICIÓN EN MINISUPERMERCADO 24 HORAS

コンビニ交付サービスの停止

Informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL/SECCIÓN ADMINISTRACIÓN (Shimi-ka/kanri kakari) ☎055-934-4720

Por motivo de realizarse el mantenimiento de sistema, se suspenderá durante todo el día el servicio de expedición de Certificado de Residencia y otros documentos en los minisupermercado 24 horas.

Fechas: Sábado 9 de octubre y domingo 10 de octubre

19 TRÁMITE PARA CEREMONIA DE LA MAYORÍA DE EDAD (Seijin shiki)

Celebración de los 20 años 二十歳の集いの参加申込

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN PERMANENTE/SECCIÓN JUVENTUD (Shogai Gakushu ka/Seishonen kakari) ☎055-934-4871

La celebración de la Ceremonia de la Mayoría de Edad 2022 corresponde a las personas nacidas entre el 2 de abril de 2001 y 1ro. de abril de 2002. La tarjeta de invitación será enviada por correo a comienzo de diciembre a las personas correspondientes domiciliadas en el Municipio. Las personas que corresponden a la lista abajo y que desean participar en la ceremonia, deberán hacer un trámite previo:

- (1) Persona que actualmente se ha mudado fuera del municipio.
- (2) Persona que vive actualmente en el municipio, pero desea participar en la ceremonia de mayoría de edad de una área de escuela secundaria que no le corresponde.

Forma de solicitud: Llenando el formulario exclusivo que lo encontrará en la página web de la municipalidad (*Sanka shinsei sho*) Llene los datos necesarios y envíelo por correo electrónico o fax.

Fecha límite: Viernes 17 de diciembre.



FORMULARIO EXCLUSIVO

二十歳の集い

20 RECTIFICACIÓN DEL SALARIO MÍNIMO EN LA PROVINCIA DE SHIZUOKA

Shizuoka Ken Saitei Chingin 静岡県の最低賃金

Informes: SHIZUOKA OFICINA DE TRABAJO (Shizuoka Rodo Kyoku Chingin Shitsu) ☎054-254-6315
DIVISIÓN PROMOCIÓN DE COMERCIO E INDUSTRIA/ SECCIÓN BIENESTAR DEL TRABAJO (Shoko Shinko-ka/Rodo Fukushi-kakarai) ☎055-934-4749

El salario mínimo en la Provincia de Shizuoka será rectificado desde el sábado 2 de octubre.

Salario por hora: 913 yenes

